

03/07/06

**AGREED MINUTES OF  
THE THIRD MEETING OF  
THE GOVERNORS OF THE THAI - CAMBODIAN BORDER PROVINCES  
5 - 7 JULY 2006  
PHUKET, THAILAND**

-----

1. The Third Meeting of the Governors of the Thai - Cambodian Border Provinces was held from 5 to 7 July 2006 in Phuket Province, Thailand, at the invitation of H.E. Air Chief Marshal Kongsak Vantana, Minister of Interior of the Kingdom of Thailand.

2. The Meeting was co-chaired by H.E. Air Chief Marshal Kongsak Vantana, Minister of Interior of the Kingdom of Thailand, Head of the Thai delegation, and H.E. Mr. Sar Kheng, Deputy Prime Minister and Minister of Interior of the Kingdom of Cambodia, Head of the Cambodian delegation. Lists of the Thai and Cambodian delegations appear as ANNEX I and II respectively.

3. The Meeting extensively reviewed results of the implementation of the Joint Communiqué of the Second Meeting of the Governors of the Thai - Cambodian Border Provinces held from 5 to 6 January 2005 in Phnom Penh, Cambodia and the Fifth Meeting of the Joint Commission (JC) for Bilateral Cooperation between Thailand and Cambodia held from 7 to 8 February 2006 in Phnom Penh, Cambodia, especially in pursuance of cooperation on various matters in the Thai - Cambodian border areas. Both sides expressed satisfaction over the close bilateral cooperation which has significantly contributed to the promotion of cordial relations between the two countries and their respective peoples.

4. With a view to promoting better living conditions and sustainable development in the Thai - Cambodian border areas, both sides agreed to cooperate closely for the effective implementation of various cooperation programmes/plans of action under the framework of the Ayeyawady - Chao Phraya - Mekong Economic Cooperation Strategy (ACMECS), particularly the resolutions of the Second ACMECS Summit held from 1 to 3 November 2005 in Bangkok, Thailand.

*August Ketchum*

5. The Meeting welcomed and took note the importance of the exchange of visit by high ranking officials, working groups and their respective officials at all levels for mutual benefits of the enhancement of capacity building and cooperation for development in the border areas of the two countries and for the promotion of close and friendly relations between the Ministry of Interior of both countries.

6. The Meeting welcomed the results of the Fifth Meeting of the Joint Commission (JC) for Bilateral Cooperation between the Kingdom of Thailand and the Kingdom of Cambodia held in Phnom Penh on 7 - 8 February 2006 that the demarcation of land boundary be completed by the end of 2006 and that of maritime boundary be completed by the end of 2007, and also the result of the Special Meeting of the Thai - Cambodian Joint Commission on Demarcation for Land Boundary of 14 March 2006 in which both sides agreed to commence field survey works in May 2006. In this regard, both sides agreed to cooperate and render all necessary facilitation to the demarcation works in order to meet the aforementioned timelines.

Both sides further agreed to observe the provision of Paragraph 5 of the Memorandum of Understanding between the Kingdom of Thailand and the Kingdom of Cambodia on the Survey and Demarcation of Land Boundary dated 14 June 2000, as well as, the Preventive Measures to Avoid Changes of Geographical Environment of the Frontier Zone as appeared in the Concept Paper on Thailand - Cambodia Border Points of Entry: Ways toward New Order, Effective Border Management and Greater Bilateral Cooperation adopted by the Joint Cabinet Retreat between Thailand and Cambodia on 31 May 2003.

7. The Meeting acknowledged the result of the Fourth Senior Officials Meeting on the Implementation of the Memorandum of Understanding on Cooperation in the Employment of Workers between the Ministry of Labour and Vocational Training of the Kingdom of Cambodia and the Ministry of Labour of the Kingdom of Thailand held from 25 to 26 April 2006 in Phnom Penh.

*Sigant Palchannun*



8. The Meeting discussed on various matters as follows:

8.1 Management of Border Crossing

8.1.1 Evaluation of the Pilot Project on the Management of Border Crossing at Klong Luek - Poi Pet International Point of Entry

The Meeting extensively discussed and exchanged views on the result of evaluation made by the Thai and Cambodian relevant authorities pertaining to the pilot project on the management of border crossing at Klong Luek - Poi Pet International Point of Entry implemented from 11 November 2003 to 31 July 2005. The pilot project allowed Cambodian citizen of Banteay Meanchey Province with valid border pass to cross the border into Sa Kaeo Province and travel to Prachin Buri Province of Thailand and the Thai citizen of Sa Kaeo Province with valid border pass to cross the border into Banteay Meanchey Province and travel to Siem Reap Province of Cambodia.

In this connection, both sides agreed to bring the result of this evaluation to their respective government for consideration to improve the said pilot project and to strengthen the management of the border crossing in the Thai - Cambodian border areas.

8.1.2 Implementation of the Agreement on Border Crossing

Both sides reiterated the importance of the effective implementation of the Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Kingdom of Cambodia on Border Crossing between the Two Countries signed on 21 June 1997, particularly with respect to qualifications of the applicants for a border pass and the validity of the border pass, and the Concept Paper on Thailand - Cambodia Border Points of Entry: Ways toward New Order, Effective Border Management and Greater Bilateral Cooperation signed on 31 May 2003.

8.1.3 Use of Border Pass

The Cambodian side informed the Meeting that it will add the required information in the border pass as stipulated in the Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Kingdom of Cambodia on Border Crossing between the Two Countries signed on 21 June 1997.

*Sujarat Palchinnam*





## 8.2 Facilitation of Border Crossing for People and Transportation of Goods in the Thai - Cambodian Border Areas

Desiring to facilitate the border crossing between people of the two countries in the border areas and to conform with the Agreement on Border Crossing between Thailand and Cambodia signed on 21 June 1997, both sides agreed to consider and report to their respective Government on the matter facilitating people who need to cross border on daily or frequent basis. In this regard, certain measures would be considered such as the issuance of specific identity card to people of both countries who cross the border on daily and frequent basis which would contain a photograph, name and family name, and necessary data of the bearer to facilitate the immigration process at the border point of entry.

The Meeting also agreed to the proposed cooperation on facilitating the cross-border transportation and its operators on common and efficient procedures. Such a cooperation shall be in conformity with the Protocol implementing the GMS Cross-border Transport Agreement. The Meeting acknowledged that the Memorandum of Understanding on International Traffic Right Exchange between the Kingdom of Thailand and the Kingdom of Cambodia is expected to be signed by the two Governments in the Second Meeting of Joint Committee under the GMS Cross-border Transport Agreement framework in September 2006 in Beijing, the People's Republic of China.

## 8.3 Opening of New Border Point of Entry

8.3.1 The Meeting welcomed the opening of the new Border Area Point of Entry to facilitate border crossing and border trade between people of the two countries as follows:

1) The Border Area Point of Entry at Chong Sai Ta Ku (Chan Thop Pet Sub-district, Ban Kruat District, Buri Ram Province, Thailand) and Chup Korki (Ampil Commune, Banteay Ampil District, Odar Meanchey Province, Cambodia);

2) The Border Area Point of Entry at Ban Mamuang (Bo Rai District, Trat Province, Thailand) and Chhoek Roka (Samlot District, Battambang Province, Cambodia).

*Siyanth Petchchim*



8.3.2 Prior to any development in the aforementioned Border Area Points of Entry, both sides agreed to notify the Joint Boundary Commission (JBC) of the two countries to assign technical officers to undertake detail surveys.

8.3.3 The Meeting agreed to encourage relevant authorities of both countries to open border area points of entry as stipulated in the Joint Ministerial Statement on the Concept Paper on Thailand - Cambodia Border Points of Entry: Ways toward New Order, Effective Border Management and Greater Bilateral Cooperation signed on 31 May 2003.

#### 8.4 Cooperation on the Prevention and the Suppression of Transnational Crimes.

Both sides agreed to cooperate on the prevention and suppression of all illegal activities in the border areas, particularly those related to transnational crimes which include terrorism, illicit drugs trafficking, trafficking in person, smuggling of movable cultural properties, sea piracy, illegal weapons, money laundering, international economic crimes and cyber crimes, with a view to maintaining peace and security in the border areas.

#### 8.5 Local Coordination Mechanisms

Both sides exchanged the updated lists of local competent authorities at various levels together with their telephone/facsimile/mobile phone numbers as channels of communication between authorities concerned in order to enhance the effectiveness of bilateral cooperation in the border areas.

With a view to enhancing cooperation on the protection of nationals and consular matters, both sides agreed to immediately inform each other in a timely fashion when the authority of one side has arrested a citizen of the other side who has committed any offense in its territory.

#### 8.6 Implementation of the Projects under the ACMECS Framework

##### 8.6.1 Expansion of the Traveling Areas for Group Tourists

Referring to the result of the evaluation of the pilot project on the management of border crossing at Klong Luek - Poi

*Dujunt Patchim nam*



Pet International Point of Entry as mentioned in Article 8.1.1, the Meeting agreed to postpone the expansion of the traveling

areas for group tourists with valid border passes, as stated in Point 12.1 of the Joint Communiqué of the Second Meeting of the Governors of the Cambodian - Thai Border Provinces, held in Phnom Penh, the Kingdom of Cambodia from 5 - 6 January 2005.

#### 8.6.2 Sister Cities

According to the Joint Communiqué done at the Second Meeting of the Governors of the Thai - Cambodian Provinces held from 5 to 6 January 2005 in Phnom Penh, Cambodia, both sides agreed to promote the establishment of "Sister Cities" among Thai - Cambodian border provinces as stated in the ACMECS Plan of Action, namely: Si Sa Ket - Siem Reap, Surin - Odar Meanchey, Sa Kaeo - Banteay Meanchey, Chanthaburi - Pailin City and Trat - Koh Kong.

#### 8.7 Other Matters

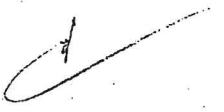
8.7.1 The Meeting has widely exchanged views on the strengthening of relationship between the Thai and Cambodian border provinces and encouraged them to promote cooperation on rural development for mutual benefits of the socio-economic development and the improvement of standards of living of people along the border areas of the two countries.

8.7.2 Both sides acknowledged that, from 19 December 2005 to 19 December 2006, Thailand and Cambodia celebrate the 55<sup>th</sup> Anniversary of the establishment of diplomatic relations between the two countries. Both sides agreed to seek ways and means to organize commemorative activities in the border areas in order to promote people-to-people relations, particularly in the area of cultural exchange.

### 9. The Fourth Meeting of the Governors of the Thai - Cambodian Border Provinces

The Cambodian side agreed to host the Fourth Meeting of the Governors of the Thai - Cambodian Border Provinces. The date and venue of the Meeting shall be communicated through diplomatic channels. The Cambodian delegation also expressed its gratitude to the Thai delegation for the warm welcome and hospitality accorded during the visit as well as the fine preparation arranged by the Thai side for this Meeting.

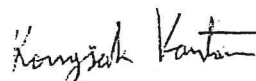
*Sujand Palchinnom*




The Thai delegation extended its appreciation to the Cambodian delegation for friendly cooperation which helped this Meeting become successful and achieve its goal for the promotion of friendship, mutual understanding and close cooperation between border provinces of the two countries.

Done and signed in Phuket Province, the Kingdom of Thailand  
on 7 July 2006.

For the Ministry of Interior  
of the Kingdom of Thailand

ACM.   
(Kongsak Vantana)  
Minister of Interior

For the Ministry of Interior  
of the Kingdom of Cambodia

  
(Sar Kheng)  
Deputy Prime Minister and  
Minister of Interior



(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

## บันทึกการประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย - กัมพูชา ครั้งที่ 3

ระหว่างวันที่ 5-7 กรกฎาคม 2549

ณ จังหวัดภูเก็ต ราชอาณาจักรไทย

1. การประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย - กัมพูชา ครั้งที่ 3 จัดขึ้นระหว่างวันที่ 5 - 7 กรกฎาคม 2549 ณ จังหวัดภูเก็ต ราชอาณาจักรไทย โดยคำเชิญของ ฯพณฯ พลอากาศเอกคงศักดิ์ วันทนา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย แห่งราชอาณาจักรไทย

2. การประชุมครั้งนี้มี ฯพณฯ พลอากาศเอกคงศักดิ์ วันทนา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย แห่งราชอาณาจักรไทย หัวหน้าคณะผู้แทนฝ่ายไทย และ ฯพณฯ ซอร์ เต็ง รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา หัวหน้าคณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชา เป็นประธานร่วม รายชื่อคณะผู้แทนของทั้งสองฝ่ายปรากฏตามเอกสารผนวก 1 และ 2 ตามลำดับ

3. ที่ประชุมได้ทบทวนผลการดำเนินงานตามมติที่ประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย - กัมพูชา ครั้งที่ 2 ซึ่งจัดขึ้นระหว่างวันที่ 5 - 6 มกราคม 2548 ณ กรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรกัมพูชา การประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย - กัมพูชา (JC) ครั้งที่ 5 ซึ่งจัดขึ้นระหว่างวันที่ 7 - 8 กุมภาพันธ์ 2549 ณ กรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรกัมพูชา ซึ่งทำให้เกิดความร่วมมือในประเด็นต่าง ๆ ในบริเวณพื้นที่ชายแดนไทย - กัมพูชา ทั้งสองฝ่ายแสดงความพึงพอใจในความร่วมมือทวิภาคีที่แนบแน่นใกล้ชิด ซึ่งส่งผลต่อการส่งเสริมความสัมพันธ์ของทั้งสองประเทศและประชาชนของทั้งสองฝ่าย

4. เพื่อส่งเสริมการดำเนินชีวิตและการพัฒนาอย่างยั่งยืนในพื้นที่ชายแดนไทย - กัมพูชา ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดในการปฏิบัติตามโครงการ/แผนปฏิบัติการความร่วมมือตามยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอิระวดี - เจ้าพระยา - แม่น้ำโขง (ACMECS) โดยเฉพาะผลการประชุมฯ ครั้งที่ 2 ซึ่งจัดขึ้นระหว่างวันที่ 1 - 3 พฤศจิกายน 2548 ณ กรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรไทย

5. ที่ประชุมได้รับทราบและแสดงความยินดีต่อการแลกเปลี่ยนการเยี่ยมเยือนของเจ้าหน้าที่ระดับสูง คณะทำงาน และเจ้าหน้าที่ในระดับต่าง ๆ เพื่อผลประโยชน์ร่วมกัน ในอันที่จะเสริมสร้างศักยภาพและความร่วมมือในการพัฒนาพื้นที่ชายแดนของทั้งสองประเทศ และเพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์ฉันมิตรและใกล้ชิดระหว่างกระทรวงมหาดไทยของทั้งสองประเทศ

6. ทั้งสองฝ่ายแสดงความยินดีต่อผลการประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย - กัมพูชา (JC) ครั้งที่ 5 ซึ่งจัดขึ้นระหว่างวันที่ 7 - 8 กุมภาพันธ์ 2549 ณ กรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรกัมพูชา ที่ได้กำหนดให้มีการสำรวจเขตแดนทางบกให้แล้วเสร็จภายในปี 2549 และสำรวจเขตแดนทางน้ำให้แล้วเสร็จภายในปี 2550 และผลการประชุมคณะกรรมการเขตแดนร่วมไทย - กัมพูชา (สมัยพิเศษ) เมื่อวันที่ 14 มีนาคม 2549 ซึ่งทั้งสองฝ่ายจะเริ่มดำเนินงานสำรวจภูมิประเทศ ในเดือนพฤษภาคม 2549 โดยทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะร่วมมือและอำนวยความสะดวกที่จำเป็นเพื่อให้การสำรวจและการจัดทำหลักเขตแดนสำเร็จตามเป้าหมายต่อไป

/ทั้งสองฝ่าย.....



ทั้งสองฝ่ายได้แนบข้อ 5 ของบันทึกความเข้าใจระหว่างราชอาณาจักรไทยและราชอาณาจักรกัมพูชา ว่าด้วยการสำรวจและจัดทำหลักเขตแดนลงวันที่ 14 มิถุนายน 2543 และรวมทั้งมาตรการการป้องกันและหลีกเลี่ยงการเปลี่ยนแปลงสภาพแวดล้อมทางภูมิศาสตร์ในพื้นที่ชายแดนที่ปรากฏอยู่ใน Concept Paper เรื่องจุดผ่านแดนไทย - กัมพูชา : มาตรการสู่ระเบียบใหม่ การบริหารจัดการชายแดนที่มีประสิทธิภาพ และความร่วมมือทวิภาคีที่กว้างขวางยิ่งขึ้น โดยคณะรัฐมนตรีร่วมไทย - กัมพูชา ได้เห็นชอบร่วมกัน เมื่อวันที่ 31 พฤษภาคม 2546

7. ที่ประชุมรับทราบผลของการประชุมระดับเจ้าหน้าที่อาวุโสครั้งที่ 4 ในการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการจ้างแรงงาน ระหว่างกระทรวงแรงงาน แห่งราชอาณาจักรไทย กับกระทรวงแรงงาน แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา ซึ่งจัดขึ้นระหว่างวันที่ 25 - 26 เมษายน 2549 ณ กรุงเทพมหานคร

8. ที่ประชุมได้ประชุมปรึกษาหารือกันในประเด็นต่าง ๆ ได้แก่

#### 8.1 การบริหารจัดการการเดินทางข้ามแดน

8.1.1 การประเมินผลการขยายขอบเขตการอนุญาตผ่านแดน กรณีจุดผ่านแดนถาวรคลองลึก - ปอยเปต

ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะนำผลการประเมินที่จัดทำโดยเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องฝ่ายไทยและฝ่ายกัมพูชา เกี่ยวกับโครงการนำร่องการบริหารจัดการการเดินทางข้ามแดน ณ จุดผ่านแดนถาวรคลองลึก - ปอยเปต ซึ่งเริ่มดำเนินการตั้งแต่วันที่ 11 พฤศจิกายน 2546 ถึงวันที่ 31 กรกฎาคม 2548 ซึ่งได้อนุญาตให้ประชาชนของกัมพูชาในจังหวัดบันเตียเมียนเจย ที่ถือบัตรผ่านแดนสามารถเดินทางเข้ามาได้ถึงจังหวัดสระแก้ว จังหวัดปราจีนบุรี ของไทยและอนุญาตให้ประชาชนของไทยในจังหวัดสระแก้ว ที่ถือบัตรผ่านแดนสามารถเดินทางเข้าไปได้ถึงจังหวัดบันเตียเมียนเจย และจังหวัดเสียมราฐ ของกัมพูชา เสนอต่อรัฐบาลของแต่ละฝ่าย เพื่อพิจารณาปรับปรุงโครงการและกำหนดมาตรการที่เหมาะสมสำหรับการบริหารจัดการการเดินทางข้ามแดนในพื้นที่ชายแดนไทย - กัมพูชา

#### 8.1.2 การปฏิบัติตามความตกลงว่าด้วยการเดินทางข้ามแดนไทย - กัมพูชา

ทั้งสองฝ่ายยืนยันให้มีการปฏิบัติตามความตกลงระหว่างราชอาณาจักรไทยและราชอาณาจักรกัมพูชา ว่าด้วยการสัญจรข้ามแดนระหว่างประเทศทั้งสองที่ลงนามกัน เมื่อวันที่ 21 มิถุนายน 2540 โดยเฉพาะอย่างยิ่งคุณสมบัติของผู้ขอมีบัตรผ่านแดนและกรณีผลใช้ได้ของบัตรผ่านแดน และการปฏิบัติตาม CONCEPT PAPER เรื่อง จุดผ่านแดนไทย - กัมพูชา : มาตรการสู่ระเบียบใหม่ การบริหารจัดการชายแดนที่มีประสิทธิภาพ และความร่วมมือทวิภาคีที่กว้างขวางยิ่งขึ้น ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ 31 พฤษภาคม 2546

#### 8.1.3 การใช้บัตรผ่านแดน

ฝ่ายกัมพูชาแจ้งให้ที่ประชุมทราบว่า จะเพิ่มข้อมูลลงในบัตรผ่านแดนตามที่ได้มีระบุไว้ในความตกลงระหว่างราชอาณาจักรไทยและราชอาณาจักรกัมพูชา ว่าด้วยการสัญจรข้ามแดนระหว่างทั้งสองประเทศ ซึ่งลงนาม เมื่อวันที่ 21 มิถุนายน 2540

## 8.2 การอำนวยความสะดวกในการเดินทางข้ามแดนของประชาชนและการขนส่งสินค้าข้ามแดน

เพื่ออำนวยความสะดวกในการเดินทางข้ามแดนแก่ประชาชนในพื้นที่ชายแดนไทย – กัมพูชา และเพื่อให้เป็นไปตามความตกลงว่าด้วยการสัญจรข้ามแดนระหว่างประเทศไทยกับราชอาณาจักรกัมพูชา ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ 21 มิถุนายน 2540 ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องต้องกันที่จะรายงานแก่รัฐบาลของตนเพื่ออำนวยความสะดวกแก่ประชาชนที่จำเป็นต้องเดินทางข้ามแดนทุกวันหรือ เป็นประจำโดยกำหนดมาตรการบางประการ เช่น การออกบัตรแบบเฉพาะสำหรับประชาชนของทั้งสองประเทศที่เดินทางข้ามแดนทุกวันหรือ เป็นประจำโดยบัตรจะมีรูปถ่าย ชื่อและนามสกุลและข้อมูลบุคคลที่จำเป็นของผู้ถือบัตร เพื่ออำนวยความสะดวกในกระบวนการเข้า – ออก เมือง ณ จุดผ่านแดน

ที่ประชุมยังได้เห็นพ้องกันที่จะอำนวยความสะดวกสำหรับการขนส่งข้ามแดนและผู้ประกอบการขนส่งสินค้าข้ามแดน ด้วยกระบวนการที่มีประสิทธิภาพร่วมกันและจะดำเนินการร่วมมือดังกล่าวให้เป็นไปตามกรอบความตกลงว่าด้วยการขนส่งข้ามพรมแดนในอนุภูมิภาคกลุ่มแม่น้ำโขง (GMS) ที่ประชุมได้รับทราบว่ารัฐบาลของทั้งสองประเทศจะมีการลงนามในบันทึกความเข้าใจเกี่ยวกับการแลกเปลี่ยนสิทธิการจราจรระหว่างราชอาณาจักรไทยและราชอาณาจักรกัมพูชาในการประชุมคณะกรรมการร่วม(Joint Committee)ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการขนส่งข้ามพรมแดนในอนุภูมิภาคกลุ่มแม่น้ำโขง ครั้งที่ 2 ในช่วงเดือนกันยายน 2549 ณ กรุงปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน

### 8.3 การเปิดจุดผ่านแดนแห่งใหม่

8.3.1 ที่ประชุมยินดีต่อการเปิดจุดผ่านแดนใหม่เพื่ออำนวยความสะดวกในการเดินทางข้ามแดน การค้าชายแดนระหว่างประชาชนของทั้งสองประเทศ ดังนี้

1) จุดผ่อนปรนช่องสายตะกู (ตำบลจันทบเพชร อำเภอบ้านกรวด จังหวัดบุรีรัมย์(ฝั่งไทย) ตรงข้ามบ้านจู้บโก๊ (อำเภออัมปิล จังหวัดอุดรธานี ฝั่งกัมพูชา)

2) จุดผ่อนปรนบ้านมะม่วง (อำเภอปอไร่ จังหวัดตราด ฝั่งไทย) ตรงข้ามคลองรถถัง (อำเภอสาละบุตร จังหวัดพระตะบอง ฝั่งกัมพูชา)

8.3.2 ก่อนการพัฒนาใด ๆ บริเวณจุดผ่อนปรนดังกล่าวข้างต้นทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะแจ้งคณะกรรมการเขตแดนร่วมเพื่อมอบหมายเจ้าหน้าที่เทคนิคดำเนินการสำรวจสภาพพื้นที่ก่อนดำเนินการ

8.3.3 ที่ประชุมเห็นพ้องกันที่จะสนับสนุนให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศเปิดจุดผ่อนปรนตามที่ได้ระบุไว้ใน CONCEPT PAPER เรื่อง จุดผ่านแดนไทย – กัมพูชา : มาตรการสู่ระเบียบใหม่การบริหารจัดการชายแดนที่มีประสิทธิภาพ และความร่วมมือทวิภาคีที่กว้างขวางยิ่งขึ้น ซึ่งลงนาม เมื่อวันที่ 31 พฤษภาคม 2546

### 8.4 ความร่วมมือในการป้องกันและปราบปรามอาชญากรรมข้ามชาติ

ที่ประชุมเห็นพ้องที่จะร่วมมือกันในการป้องกันและปราบปรามกิจกรรมผิดกฎหมายในพื้นที่ชายแดน โดยเฉพาะที่เกี่ยวข้องกับอาชญากรรมข้ามชาติ ได้แก่ การก่อการร้าย การค้ายาเสพติด การค้ามนุษย์ การลักลอบค้าโบราณวัตถุและอาวุธผิดกฎหมาย การฟอกเงินอาชญากรรมทางเศรษฐกิจและอาชญากรรมทางอินเทอร์เน็ต เพื่อรักษาไว้ซึ่งความสงบและปลอดภัยในพื้นที่ชายแดน

/8.5 กลไกความร่วมมือ...

### 8.5 กลไกความร่วมมือระดับท้องถิ่น

ทั้งสองฝ่ายได้แลกเปลี่ยนรายชื่อผู้บริหารของทุกระดับในจังหวัดชายแดน ได้แก่ เบอร์โทรศัพท์ โทรสาร และเบอร์โทรศัพท์เคลื่อนที่ที่เป็นข้อมูลล่าสุดระหว่างกัน เพื่อเป็นช่องทางในการสื่อสารของทั้งสองฝ่าย เป็นการเสริมสร้างความร่วมมือในพื้นที่ชายแดนระหว่างกันที่มีประสิทธิภาพ

เพื่อเป็นการส่งเสริมความร่วมมือในการคุ้มครองด้านการกงสุลทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบทันที กรณีที่เจ้าหน้าที่ของตนมีการจับกุมและกักขังราษฎรของอีกฝ่ายหนึ่ง ที่กระทำความผิดในดินแดนของตน

### 8.6 การดำเนินโครงการตามกรอบ ACMECS

#### 8.6.1 การขยายขอบเขตการเดินทางสำหรับกลุ่มนักท่องเที่ยว

สืบเนื่องจากการประเมินผลโครงการนำร่องการบริหารจัดการการเดินทางข้ามแดน ณ จุดผ่านแดนถาวรคลองลึก - ปอยเปต ตามข้อ 8.1.1 ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องกันให้ชะลอการขยายขอบเขตการเดินทางสำหรับกลุ่มนักท่องเที่ยวที่ใช้บัตรผ่านแดนไว้ก่อนตามที่ได้เคยเห็นชอบร่วมกันในข้อ 12.1 ของแถลงการณ์ร่วมการประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย - กัมพูชา ครั้งที่ 2 ระหว่างวันที่ 5 - 6 มกราคม 2548 ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา

#### 8.6.2 เมืองพี่เมืองน้อง

ตามแถลงการณ์ร่วมการประชุม คณะ ผวจ. ชายแดนไทย - กัมพูชา ครั้งที่ 2 ระหว่างวันที่ 5 - 6 มกราคม 2548 ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะสถาปนาเมืองพี่เมืองน้องตามที่ระบุไว้ในแผนปฏิบัติการ ACMECS ได้แก่ ศรีสะเกษ - เสียมราช/ สุรินทร์ - อุดรมีชัย/ สระแก้ว - บันเตียเมียนเจย/ จันทบุรี - ไพลิน และตราด - เกาะกง

### 8.7 เรื่องอื่น ๆ

8.7.1 ที่ประชุมได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับ การเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างจังหวัดชายแดนไทย - กัมพูชา และสนับสนุนให้จังหวัดส่งเสริมความร่วมมือเพื่อการพัฒนาผลประโยชน์ทางเศรษฐกิจสังคมและมาตรฐานการดำเนินชีวิตร่วมกันในพื้นที่ชายแดนของทั้งสองประเทศ

8.7.2 ทั้งสองฝ่ายรับทราบการเฉลิมฉลองครบรอบ 55 ปี แห่งการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยและกัมพูชา ระหว่างวันที่ 19 ธันวาคม 2548 - วันที่ 19 ธันวาคม 2549 และเห็นพ้องที่จะหาแนวทางและวิธีการจัดกิจกรรมเฉลิมฉลองตามแนวชายแดนร่วมกันเพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์ในระดับประชาชนโดยเฉพาะกิจกรรมด้านวัฒนธรรม

### 9. การประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย - กัมพูชา ครั้งที่ 4

ฝ่ายกัมพูชาจะเป็นเจ้าภาพการประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย - กัมพูชา ครั้งที่ 4 สำหรับกำหนดการและสถานที่จัดประชุม จะแจ้งให้ทราบผ่านช่องทางทางการทูตต่อไป

/คณะผู้แทน.....



คณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชาแสดงความขอบคุณและชื่นชมต่อคณะผู้แทนฝ่ายไทยที่ได้ให้การต้อนรับ  
เตรียมการ และจัดประชุมอย่างอบอุ่นและมีไมตรีจิต ตลอดจนการประชุมครั้งนี้

คณะผู้แทนฝ่ายไทยแสดงความขอบคุณต่อคณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชาในการให้ความร่วมมืออย่างมี  
มิตรไมตรี อันทำให้การประชุมครั้งนี้ประสบความสำเร็จและบรรลุเป้าหมายในการเสริมสร้างมิตรภาพ  
ความเข้าใจร่วมกัน และความร่วมมืออย่างใกล้ชิดระหว่างจังหวัดชายแดนของทั้งสองประเทศ

จัดทำและลงนาม ณ จังหวัดภูเก็ต ราชอาณาจักรไทย เมื่อวันที่ 7 เดือนกรกฎาคม พ.ศ. 2549

( พลอากาศเอกคงศักดิ์ วันทนา )

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

ราชอาณาจักรไทย

( นายชอร์ เกง )

รองนายกรัฐมนตรี

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

ราชอาณาจักรกัมพูชา